

ENSEMBLE
ORGANVM
MARCEL PÉRÈS

Explorer, pratiquer, transmettre le patrimoine immatériel



2019

*Explore, practice,
transmit intangible heritage*

Programme d'activités

CIRMA

Centre Itinérant de Recherche
sur les Musiques Anciennes



La clé de voute de Notre Dame de Paris... Cette photo, prise quelques jours avant le drame, voudrait exprimer tout ce que l'ensemble Organum doit à Notre Dame de Paris. Nos premiers concerts, les 24 et 25 juillet 1982, furent consacrés à l'école de Notre Dame, et, depuis ce temps là, toutes les découvertes que nous réalisons eurent comme clé de voûte la prodigieuse science musicale qui se développa à Paris entre les 11^{ème} et 14^{ème} siècles.

Lundi 15 avril, j'enseignais l'art de la scansion du plain-chant selon les différents systèmes rythmiques élaborés à Paris aux 12^{ème} et 13^{ème} siècles, cette science manifeste ce que l'Occident a créé de spécifique dans le domaine de la notation musicale, de la relation au temps, à l'espace du son et donc à la compréhension des lois de la nature, et je réalisais que mes contemporains n'avaient pas encore compris la place centrale de Notre Dame dans l'histoire de l'humanité pensante, cette humanité qui progressivement prend conscience que les lois de la nature portent en elles toutes les données de ce que l'on appelle parfois la métaphysique. Et je pensais : il faut créer un Notre Dame hors les murs, pour répandre la force de cet esprit que les hommes qui construisirent Notre Dame ont su capter et mettre en forme pour le transmettre aux générations futures...

Notre Dame de Paris' keystone of the vault... This photo, taken a few days before the drama, would like to express all that Ensemble Organum owes to Notre Dame de Paris. Our first concerts, on July 24 and 25, 1982, were dedicated to Notre-Dame School, and since then, all the discoveries we made had, as a keystone, the prodigious musical science that developed in Paris between the 11th and 14th centuries.

Monday, April 15, I was teaching the art of plain-song according to the different rhythmic systems developed in Paris in the 12th and 13th centuries, this science manifests what the West has specifically created in the field of musical notation, of the relation to time, to the space of sound and therefore to the understanding of the laws of nature, and I realized that my contemporaries had not yet understood the central place of Notre Dame in the history of thinking humanity, this humanity that is gradually becoming aware that the laws of nature carry within them all the data of what is sometimes called metaphysics. And I thought: it is necessary to create a Notre Dame outside the walls, to spread the power of this spirit that the men who built Notre Dame were able to capture and shape, to pass it on to future generations...

Comme tous les ans, le cycle commencera par Hildegarde de Bingen, ses chants, sa pensée, et les applications thérapeutiques contemporaines que sa musique peut susciter. Les Diagonales d'été parcourront les harmonies du chant corse, puis on entendra Yiorgos Kaloudis faire sonner, sur la lyre crétoise, les partitas de Bach pour violoncelle, deux messes pour Saint Jacques composées à mille ans de distance, les enfants de la session de chant présenteront un spectacle le 25 juillet, de la musique Bulgare avec l'ensemble Erma. Le pèlerinage continuera à Cluny avec l'office de la Transfiguration que Pierre le Vénérable y composa au 12^{ème} siècle, à Lyon pour découvrir les chants des rituels de consécration des sanctuaires et des rois de France.

L'automne commencera à l'abbaye de Royaumont avec le chant soufi marocain et le chant mozarabe du 15^{ème} siècle, à Cluny retentira le plus ancien requiem composé pour les funérailles des rois d'Espagne, puis Moissac sera à nouveau le théâtre des explorations originelles avec le rendez-vous désormais annuel consacré à la musique grecque de l'Antiquité.

Ces musiques touchent en profondeur notre mémoire et témoignent d'un temps où l'art assumait ses dimensions physiques, métaphysiques, sociales et thérapeutiques. Elles nous révèlent une dimension d'humanité, enfouie bien profondément en nous et que, malgré les travers que nous impose la modernité, nous pourrions revivre.

As every year, the cycle of the Diagonals begins with Hildegard of Bingen, his songs, his thoughts, and the contemporary therapeutic applications that his music can evoke. The Summer Diagonals will go through the harmonies of the Corsican chant, then we will hear Yiorgos Kaloudis making sound, on the Cretan lira, Bach's cello partitas, two mass for Santiago composed a thousand years away, the children of the singing session will present a show on July 25, Bulgarian music with the ensemble Erma.

The pilgrimage will continue to Cluny with the office of the Transfiguration that Peter the Venerable composed there in the 12th century; in Lyon to discover the songs for the rituals of consecration of the sanctuaries and of kings of France.

Autumn will begin at the abbey of Royaumont with the Moroccan Sufi song and the Mozarabic song of the 15th century, in Cluny will sound the oldest requiem composed for the funeral of the kings of Spain, then Moissac will once again be the place of the original explorations with the now annual rendezvous devoted to the Greek music of antiquity.

These songs touch our memory deeply and testify to a time when art assumed its physical, metaphysical, social and therapeutic dimensions. They reveal to us a dimension of humanity buried deeply within us, and that, despite the shortcomings imposed on us by modernity, we could live again.



Mycènes, la porte nord.



Moissac orgue du 10^{ème} s.

ENSEMBLE ORGANUM - CIRMA

CONCERTS 2019

DIAGONALES DE PRINTEMPS

Moissac - 11 mai : 10h30-18h30, colloque : Les applications thérapeutiques de la musique d'Hildegarde

Moissac - 11 mai : 20h30, concert : Hildegarde de Bingen

La symphonie des Harmonies célestes d'Hildegarde de Bingen 1^{ère} partie

Moissac - 12 mai : 15h30, concert : Hildegarde de Bingen

La symphonie des Harmonies célestes d'Hildegarde de Bingen 2^{ème} partie

Hertogenbosh (Hollande) - 15 Juin - Le plain chant latin, de l'Antiquité tardive au 12^{ème} s.

Montalbâne (Allemagne) - 16 juin - La messe mozarabe au 15^{ème} siècle

DIAGONALES D'ÉTÉ

Moissac - 10 juillet : 20h30, Concert de chant corse avec orgue alterné. Abbatale

Moissac - 23 juillet : 20h30, Musique bulgare ancienne et traditionnelle par l'ensemble Erma - Chapelle du Carmel

GRANDE JOURNÉE DE L'IMPROVISATION DANS LES MUSIQUES ANCIENNES

Moissac - Mercredi 24 juillet

• 6h : Orgue roman (10^{ème} s.) - abbatale

• 8h : Orgue Cavaillé-Coll et cornet à bouquin - abbatale

• 9h : Lyre crétoise - cloître

• 9h30 : Piano - cloître

- 11h : Ad Transfigurationem Sancti Jacobi 1^{ère} partie
- 12h00 : Sonnerie du carillon de l'abbatiale
- 12h45 : Dialogue lyre crétoise et orgue : Suites de J.S. Bach - abbatiale
- 16h30 : Orgue et cornet à bouquin - abbatiale
- 19h30 : Piano - cloître
- 22h30 : Veillée de la Saint Jacques - abbatiale

Ensemble Organum, Chœur du CIRMA et tous les musiciens : Judith Pacquier, cornet à bouquin ; Yiorgos Kaloudis, Lyre crétoise ; Jodel Grasset, luth, oud, ensemble Erma, Marcel Pérès, orgue.

FÊTE DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

Moissac - jeudi 25 juillet

- 8h : Orgue roman – abbatiale
- 8h30 : Laudes de Saint-Jacques – abbatiale
- 11h : Messe
- 12h30 : Sonnerie du Carillon de l'abbatiale
- 13h : Concert : Ad Transfigurationem Sancti Jacobi, Création mondiale 3^{ème} partie ; Ensemble Organum, Chœur du Cirma. – abbatiale
- 16h : Spectacle enfants, conte médiéval - abbatiale
- 18h15 : Deuxièmes vêpres de Saint-Jacques - abbatiale



Chœur du Cirma

Cluny - 17 août : 17h, L'Office de la Transfiguration - Église Notre Dame

Lyon - 24 août : 19h, Les premières vêpres de Saint Louis (17^{ème} siècle) - Église St Bruno

Lyon - 25 août : 17h, Les deuxièmes vêpres de Saint Louis (17^{ème} siècle) - Église St Bruno

Wroclaw (Pologne) - 10 septembre – Samaa marocain-Chant mozarabe

Glogow (Pologne) - 11 septembre

Samaa marocain-Chant mozarabe

Royaumont (France) – Samaa marocain-Chant mozarabe - 22 septembre : 16h30



Organum à Royaumont

DIAGONALES D'AUTOMNE

Cluny - 26 octobre, concert : Requiem de Escobar

Moissac – 1 et 2 novembre, Colloque : Comment relier la musique de l'Antiquité à celle de l'Antiquité tardive ?

How to link Greek music of antiquity with late antiquity music ?

Moissac – 2 novembre : 15h30, concert : Musique grecque de l'Antiquité et chant byzantin - abbatiale



PÉDAGOGIE

L'enseignement tient une place importante dans notre action. Chaque année, une dizaine de stages sont organisés à Moissac ou dans des lieux partenaires, sur des thématiques qui ne sont pas transmises par l'enseignement institutionnel. Ils s'adressent à tous les publics : professionnels, amateurs, étudiants, débutants, enfants.

Education plays an important role in our work. Each year, around ten sessions are organised in Moissac or in partner places, on themes that are not transmitted by institutional teaching. They are aimed at all audiences: professionals, amateurs, students, beginners, children.

6 SESSIONS DE CHANT PROPOSÉES À MOISSAC :

• HILDEGARDE DE BINGEN : 08 AU 12 MAI

Cette session est ouverte à toutes celles qui veulent découvrir ou approfondir la musique d'Hildegarde, notamment dans sa dimension liturgique.

This session is open to all those who want to discover or deepen Hildegard's music, especially in its liturgical dimension.

Intervenant : Marcel Pérès

• STAGE DE CHANT CORSE : 05 AU 10 JUILLET

La face cachée du chant corse

Aujourd'hui, le chant corse est connu pour ses polyphonies, mais elles ne représentent qu'une partie des usages du passé. D'autres polyphonies existaient, et la Corse fut aussi le creuset d'une tradition monodique.

Today, Corsican singing is known for its polyphonies, but they represent only a part of the customs of the past. Other polyphonies existed, and Corsica was also the crucible of a monodic tradition.

Intervenant : Jean Étienne Langianni

• AD TRANFIGURATIONEM SANCTI JACOBI (M. PÉRÈS) : 18 AU 25 JUILLET

Marcel Pérès propose à nouveau une session très spéciale consacrée à la création de la troisième partie de sa dernière composition qui repose sur deux œuvres dédiées à l'apôtre

Jacques : le Codex Calixtinus et la Missa Sancti Jacobi de Guillaume Dufay.
Marcel Pérès again proposes a very special session dedicated to the creation of the third part of his last composition, which is based on two works dedicated to the apostle Jacques: Codex Calixtinus and Missa Sancti Jacobi by Guillaume Dufay.
Intervenant : Marcel Pérès

• MESSE DE ST. JACQUES - CODEX CALIXTINUS : 20 AU 25 JUILLET

Messe dont les tropes sont attribués à Fulbert de Chartres (10^{ème} s.)

Mass with tropes attributed to Fulbert de Chartres (10th c.).

Intervenant : Frédéric Tavernier

• LES SECRETS DE LA MUSIQUE DU MOYEN-ÂGE, STAGE S'ADRESSANT AUX ENFANTS : 20 AU 25 JUILLET

Secrets of music of the Middle Ages, session for children.

Intervenants : Claire Mérigoux, Jodel Grasset



• STAGE DE CHANT BYZANTIN ET GREC DE L'ANTIQUITÉ : 29 OCTOBRE AU 02 NOVEMBRE

Session on byzantine chant and greek music in Antiquity.

Intervenant : Frédéric Tavernier

DES STAGES ITINÉRANTS DANS DES HAUTS LIEUX PATRIMONIAUX : *Sessions in important heritage Sites*

• CLUNY : CENTRE DE MUSIQUE MÉDIÉVAL ODO DE CLUNY DU 13 AU 16 AOÛT

L'office de la Transfiguration de Pierre le Vénérable (12^{ème} s.).

The office of the Transfiguration of Peter the Venerable (12th c.).

Dans la pensée des Clunisiens, la transfiguration constitue le deuxième volet du culte à St. Jacques c'est pourquoi l'office composé par Pierre le Vénérable, abbé de Cluny s'inscrit dans la continuité du Codex Calixtinus.

In the thinking of the Clunisiens, the transfiguration is the second part of the cult in St. James, which is why the office composed by Peter the Venerable, Abbot of Cluny, is a continuation of the Codex Calixtinus.

Teacher: Marcel Pérès



Intervenant : Marcel Pérès

Renseignements et inscriptions : Odo Ensemble 06 68 12 87 31

http://www.cluny-tourisme.com/FESTIVAL-DIALOGUS-DE-MUSICA-Stage-de-chant-Pierre-le-Venerable-M-Peres.html?id_article=142

• SARREBOURG : COUVENT DE SAINT ULRICH - DOLVING DU 18 AU 21 AOÛT

Qu'est-ce que l'orgue ? Pourquoi l'orgue ?

Séminaire de réflexion globale et de pratique instrumentale sur l'orgue, ses origines, sa genèse, sa fonction hier, autrefois et demain.

What is the organ? Why the organ?

Seminar of global reflection and instrumental practice on the organ, its origins, its genesis, its function yesterday, past and future.

Intervenant : Marcel Pérès

Renseignements et inscriptions :

Rencontres Musicales de Saint Ulrich.

Couvent de Saint Ulrich - Dolving - 57400 Sarrebourg

+33 (0) 387 23 99 71 - <http://www.rencontres-saint-ulrich.com>.



• LYON : DU 22 AU 25 AOÛT

Chanter un Sacre, Chanter une Consécration.

Singing a Sacre, Singing a Consecration.

Introduction aux chants de deux des rituels parmi les plus fascinants de l'Occident : le sacre des rois de France, et la liturgie de la consécration d'un sanctuaire.

Introduction to the songs of two of the most fascinating rituals in the West : the sacrament of the kings of France, and the liturgy of the consecration of a sanctuary.

Intervenant : Marcel Pérès

• CLUNY : CENTRE DE MUSIQUE MÉDIÉVAL ODO DE CLUNY DU 22 AU 26 OCTOBRE

Requiem de Pedro de Escobar (15^{ème} – 16^{ème} siècles) Intervenant : Marcel Pérès

Le plus ancien Requiem pour les Rois d'Espagne.

The oldest Requiem for the Kings of Spain.

Renseignements et inscriptions :

Odo Ensemble 06 68 12 87 31

<http://www.cluny-tourisme.com/FESTIVAL-DIALOGUS-DE-MUSICA-Stage-de-chant>



HARMONIA MUNDI ENSEMBLE ORGANUM

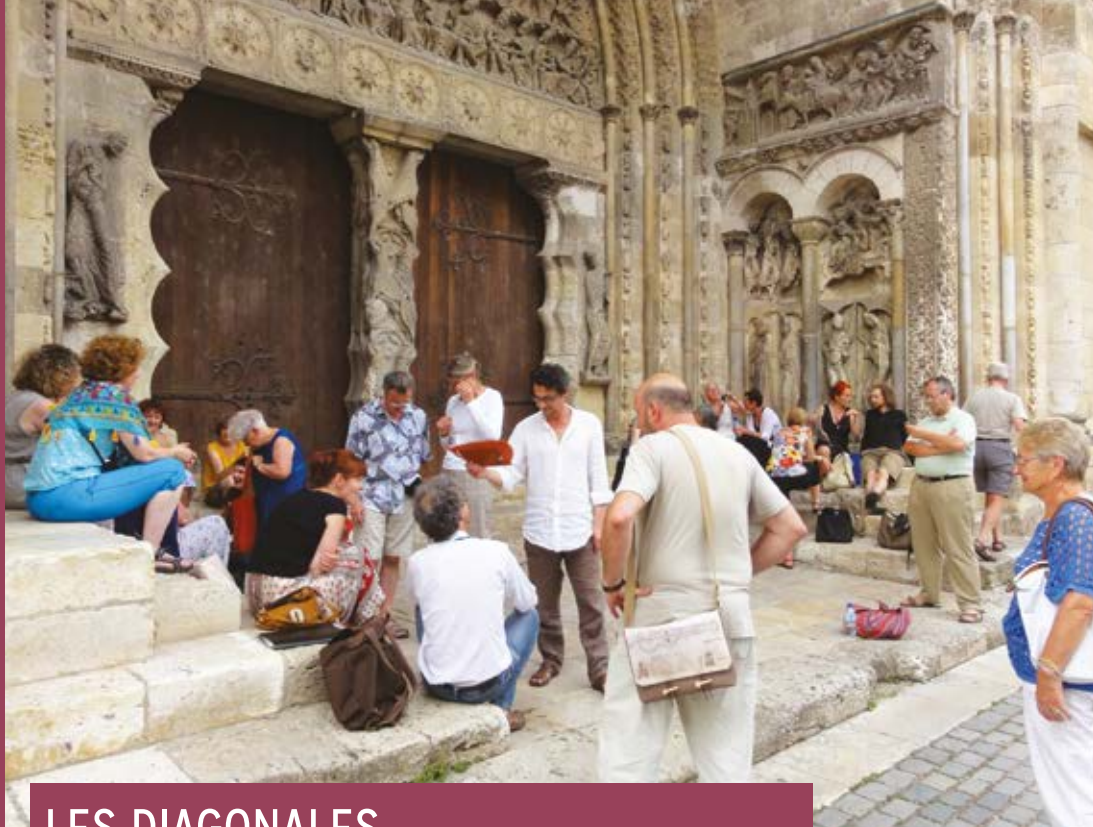


Harmonia Mundi est le partenaire historique de l'ensemble Organum depuis 1983. Pendant une quinzaine d'années Harmonia Mundi édita - pratiquement en temps réel - toutes les avancées de l'ensemble Organum dans sa redécouverte des musiques anciennes, couvrant un large spectre musical, de l'antiquité tardive jusqu'au XVIIIe siècle. Le plupart des enregistrements de l'ensemble Organum reçurent les plus grandes distinctions discographiques dans le monde entier, tant l'approche impulsée par Marcel Pérès renouvelait en profondeur l'interprétation des musiques anciennes. Ainsi, le New York Times distingua l'enregistrement de la Messe de Machaut par l'ensemble Organum en le plaçant parmi les 100 enregistrements qui bouleversèrent la musique au XX^e siècle. Aujourd'hui, la collaboration entre Harmonia Mundi et l'ensemble Organum reprend de plus bel, avec la réédition progressive de tous les albums de la collection Harmonia Mundi auxquels s'ajouteront les enregistrements effectués avec d'autres labels depuis 2001 et l'enregistrement de nouveaux titres. Ainsi c'est tout le parcours musical de l'ensemble Organum qui sera bientôt disponible avec une collection unique de plus de quarante albums, la plupart consacrés à des chefs-d'œuvre oubliés qui révèlent des aspects inattendus de la relation que les humains construisent entre la mémoire, les différentes dimensions du

temps et la conscience contemporaine.

Harmonia Mundi is the historical partner of Ensemble Organum ensemble since 1983. For about fifteen years Harmonia Mundi published - almost in real time - all the advances of the Organum ensemble in its rediscovery of early music, covering a broad musical spectrum, from late antiquity to the 18th century. Most of the recordings of Ensemble Organum received the greatest discographic distinctions in the world, as the approach led by Marcel Pérès renewed in depth the interpretation of early music. Thus, the New York Times distinguished the recording of the Mass of Machaut by the Organum ensemble by placing it among the 100 recordings that deeply transformed the music in the twentieth century. Today, the collaboration between Harmonia Mundi and Ensemble Organum is getting further, with the gradual re-edition of all the albums in the Harmonia Mundi collection, to which will be added the recordings made with other labels since 2001 and the recording of new titles. So it is the entire musical journey of Ensemble Organum that will soon be available with a unique collection of more than forty albums, most devoted to forgotten masterpieces that reveal unexpected aspects of the relationship that humans build between memory, the different dimensions of time and contemporary consciousness.

Pour plus de renseignements sur nos publications et nos activités consultez notre site : www.organumcirma.com.



LES DIAGONALES

Les Diagonales concrétisent, au printemps, à l'été et à l'automne, cet autre type de rencontres musicales où chacun peut vivre à son niveau une expérience personnelle au contact de nouveaux horizons qui transforment radicalement l'idée même de festival.

On s'y affranchit du temps linéaire pour revaloriser ceux de la rencontre, des saisons, de la journée, on laisse place à l'inattendu, au dialogue des cultures. Participez à cette expérience exceptionnelle où les barrières sont abolies, celles du temps, de l'espace, des catégories musicales.

Du lever du soleil jusqu'au cœur de la nuit, venez vivre cet immense fête où, au-delà des conventions, c'est l'essence même de la musique qui ici est recherchée...

The Diagonals materialize, in spring, summer and autumn, this other type of musical encounters where each person can live a personal experience in contact with new horizons that radically transform the very idea of festival.

It frees itself of linear time to revalue those of the encounter, of the seasons, of the day; it gives way to the unexpected, to the dialogue of cultures. Take part in this exceptional experience where barriers are removed, those of time, space, musical categories.

From sunrise to the heart of night, come and experience this immense feast where, beyond conventions, it is the very essence of music that is sought here...

NOUVELLE PRODUCTION EN 2019

SAMAA MAROCAIN ET CHANT MOZARABE DU 15^{ème} SIÈCLE

Participez au financement de notre prochain enregistrement !

Un projet que l'ensemble prépare depuis 22 ans.

<https://www.helloasso.com/associations/association-organum/collectes/soutenez-la-sortie-du-prochain-enregistrement-de-l-ensemble-organum>

We need your help to record our next recording, by financially supporting this exceptional project that Ensemble Organum has been preparing for 22 years...

Our crown funding campaign is online in English...

<https://www.helloasso.com/associations/association-organum/collectes/support-the-release-of-the-next-recording-of-the-organum-set>

Le Samaa désigne un répertoire de confréries soufies, constitué en Andalousie et au Maroc depuis le 14^{ème} siècle. Mozarabe est le mot employé pour désigner les chrétiens qui conservèrent leur foi pendant l'administration musulmane de la péninsule ibérique, du 8^{ème} au 15^{ème} siècle. Des chanteurs marocains se joignent à l'ensemble Organum.

Pour la première fois est révélé le souffle commun qui traverse le chant islamique et le chant chrétien des origines.

Samaa indicates a repertoire of Sufi brotherhoods, established in Andalusia and in Morocco during the 14th century. Mozarabic indicate the Christians who kept their faith during the Muslim administration of the Iberian Peninsula until the 15th century. Singers of Moroccan samaa music join Ensemble Organum.

For the first time is revealed the common breathe which passes through Islamic song and the Christian song of the origins.



*Organum à Notre Dame pour le millénaire du sacre de Hughes Capet. Décembre 1987
Organum singing in Notre Dame for the millennium of the coronation of Hughes Capet, December 1987*

Retrouvez toujours
plus d'informations sur notre site

www.organum-cirma.fr



Collège des Doctrinaires, Moissac

L'Association Organum en résidence à Moissac depuis 2001, soutient et développe la recherche dans le domaine des musiques anciennes, actuelles et traditionnelles de l'Europe et du bassin méditerranéen. La diffusion de ces répertoires est assurée par l'ensemble Orgaum fondé par Marcel Pérès en 1982. Les activités de recherche, d'enseignement de diffusion et de publication sont regroupées sous l'appellation CIRMA (Centre Itinérant de Recherche sur les Musiques Anciennes). Le chœur du CIRMA est composé des étudiants qui suivent nos sessions.

The Association Organum in residence in Moissac since 2001, supports and develops research in the field of early, today's and traditional music from Europe and the Mediterranean basin. The Organum ensemble founded by Marcel Pérès in 1982 ensures the distribution of these repertoires. Research, dissemination and publication activities are grouped under the name CIRMA (Centre itinérant de Recherche sur les Musiques Anciennes). The students who follow our sessions compose the CIRMA choir.

ENSEMBLE ORGANUM - CIRMA

Collège des Doctrinaires - 12, boulevard Lakanal (entrée côté canal, quai Hébrard)
BP 50019 - 82201 MOISSAC cedex 1 - Tél. : + 33 (0)5 63 95 02 91
Courriel : ensembleorganum@yahoo.fr - Site internet : www.organum-cirma.fr

CONTACTS :

Marcel Pérès - Directeur Artistique

Sandra Mommayou - Administratrice

Chrysanthos Antoniou - Chargé de l'action culturelle et de la diffusion

